

К вопросу об обучении ознакомительному чтению на иностранном языке в электронных сетевых источниках информации

Е.А. Лебедева

Финансовый университет, Москва, Россия
<https://orcid.org/0000-0001-7204-8634>

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается вопрос обучения студентов неязыкового вуза ознакомительному чтению на иностранном языке (ИЯ). Даны характеристики ознакомительного чтения и отмечены основные проблемы, с которыми сталкиваются студенты неязыкового вуза первого и второго года обучения при чтении линейных или нелинейных электронных текстовых материалов на иностранном языке с целью ознакомления. Описаны особенности чтения в электронной иноязычной среде. В статье приводится сравнение чтения сетевых электронных источников информации на иностранном языке с чтением традиционных бумажных источников. Представлены причины возможной когнитивной перегрузки при работе с электронными текстами в цифровой среде. Предложен алгоритм действий для помощи изучающим иностранный язык в преодолении возможных трудностей при ознакомительном чтении электронных текстов на иностранном языке и обоснована его актуальность.

Ключевые слова: электронный текст; ознакомительное чтение; иностранный язык; неязыковой вуз.

Для цитирования: Лебедева Е.А. К вопросу об обучении ознакомительному чтению на иностранном языке в электронных сетевых источниках информации. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2022;12(с):80-83. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-с-80-83

ORIGINAL PAPER

The Matter of Teaching Skimming in Foreign Electronic Sources of Information

Lebedeva E.A.

Financial University, Moscow, Russia
<https://orcid.org/0000-0001-7204-8634>

ABSTRACT

The article actualizes the topic of skimming in foreign language. The author describes the characteristics of skimming and notes the main problems faced by first- and second-year students of a non-linguistic university when reading linear or non-linear electronic text materials in a foreign language for skimming. The author describes the features of reading in an electronic foreign language environment. The article presents a comparison of reading electronic sources of information in a foreign language with reading traditional paper sources. The reasons for possible cognitive overload when working with electronic texts in a digital environment are described. The author suggests an algorithm of actions to help foreign language learners overcome possible difficulties during skimming.

Keywords: electronic text; skimming; foreign language; non-linguistic university

For citation: Lebedeva E.A. The matter of teaching skimming in foreign electronic sources of information. *Gumanitarnye Nauki. Vestnik Finansovogo Universiteta = Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*. 2022;12(с):80-83. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-с-80-83

Чтение — один из ключевых аспектов обучения иностранному языку. Под чтением понимается рецептивный вид деятельности, направленный на понимание информации, представленной в письменном виде. Большой объем самостоятельной работы, необходимость постоянной коммуникации онлайн, а также многочисленность линейных и нели-

нейных электронных текстовых источников информации на иностранном языке в Сети стали дополнительными барьерами, которые заметно затруднили работу студентов в период удаленного обучения, и, как следствие, выявили ряд проблем, с которыми могут столкнуться изучающие иностранный язык. В настоящий момент требуется опытный чтец, умеющий самостоя-

тельно определять скорость и глубину чтения на иностранном языке в соответствии с поставленными целями, в том числе и в электронных сетевых источниках информации.

Большинство упражнений, предлагаемых студентам первого и второго года обучения в современных учебниках российских неязыковых вузов, представляют собой задания на понимание общей информации текста, на составление аннотаций к учебным текстам на иностранном языке, на подготовку презентаций и сообщений на иностранном языке по темам, связанным с будущей профессиональной деятельностью. Это предполагает развитие у студентов, прежде всего, умений, связанных с *ознакомительным чтением* [1]. Ознакомительное чтение впервые было выделено С. К. Фоломкиной в рамках классификации основных видов чтения. Ознакомительное чтение, в том числе и электронных текстов на ИЯ, — один из ключевых видов чтения, необходимых для успешного прохождения студентом программы по ИЯ во многих вузах. Умения ознакомительного чтения включают в себя способность предсказывать то, о чем говорится в тексте по его заголовку, подзаголовку или открывающему параграфу; определять значения незнакомых слов с использованием языковой догадки; игнорировать незнакомые слова, не имеющие значения для понимания содержания текста; иметь представление и ориентироваться в грамматических конструкциях, важных для понимания основного содержания текста; делить текст на смысловые и структурные части; выделять ключевые слова и выражения; выделять главную информацию в отдельных смысловых частях; определять темы читаемого текста на основе его сильных позиций, таких, как заголовки, вступительные и заключительные абзацы; устанавливать логические связи между отдельными фактами текста; оценивать значимость извлеченной информации. При таком чтении учащийся ставит своей целью не поиск отдельных фрагментов, а сосредотачивается на тексте целиком, извлекая только ту информацию, которая формирует общую картину написанного.

Как свидетельствует опыт преподавания иностранного языка в неязыковом вузе, современный студент отдает предпочтение чтению с мобильных устройств — смартфонов и планшетов. Вопрос о том, насколько это мешает или способствует учебному процессу, все еще остается открытым. Проводятся исследования, описывающие возможные психологические трудности,

с которыми может столкнуться читающий, если он взаимодействует с текстом в электронном виде. Многие преподаватели предоставляют студентам возможность использовать привычные им устройства и либо непосредственно встраивают такую практику в очное занятие по иностранному языку, либо разрешают учащимся работать с электронными текстами самостоятельно.

Работа студентов с электронными текстами на иностранном языке осложняется также и особенностями функционирования внимания при этом процессе. Существует ряд исследований российских и зарубежных ученых, описывающих, как именно читающий взаимодействует с электронными текстами, и как такой процесс отличается от взаимодействия с традиционными бумажными источниками информации. Известно, что при чтении с экрана существует вероятность рассеивания внимания, когда читающий лишь выборочно усваивает информацию. Зарубежными экспертами установлено, что использование мобильных устройств во время занятия может ухудшить межличностное взаимодействие и снизить вовлеченность студентов в то, что говорит преподаватель [2]. На эффективность усвоения текста влияют также особенности шрифта и расположение структурных элементов текста на экране [3]. При этом существуют и преимущества электронных нелинейных текстов, среди которых следует отметить создание у читающего семантических сетей и стимулирование создания концептуальных взаимосвязей [3]. При этом, как отмечают исследователи, текст с плохой структурой может мотивировать читающего к самостоятельному выбору наиболее эффективной стратегии чтения [3].

С точки зрения стратегий чтения, наблюдаются значительные сходства между чтением текстов на бумаге и в электронном виде. Среди таких сходств — поиск групп родственных слов, определение ключевых слов в рамках одного электронного источника, поиск и выделение важных для понимания общего смысла элементов текста, отделение главной информации от второстепенной, прогнозирование [4]. Среди различий между электронными и традиционными текстами следует отметить нелинейность, мультимедийность и мультимодальность текстов в электронных источниках информации. Под мультимодальностью здесь понимается наличие не только текстовой информации, но и иных элементов, например, графических, гиперссылок, навига-

ционных элементов сайта, которыми пользуется читающий. Это часто становится барьером для адекватного восприятия информации в тексте, особенно на иностранном языке, и, в частности, для тех студентов, чей уровень владения иностранным языком пока не позволяет свободно ориентироваться в электронной иноязычной среде. Однако нельзя не учитывать сегодняшние реалии и привычки современного студента. Как показывает практика, при работе с мобильными устройствами на занятиях студенты (особенно те, кто недобросовестно подходит к выполнению заданий) используют быстрые виды чтения, что приводит к неправильной постановке и пониманию цели. Читающему необходимо задать себе вопросы: для чего он читает и как определить тему или основную идею текста? Студент может неверно интерпретировать стоящие перед ним задачи и цели, сосредотачиваясь на поисковом и просмотрном чтении вместо ознакомительного.

Как считают современные исследователи, «обучение — это высокодинамичный процесс, и управление своим образовательным процессом создает дополнительную нагрузку на собственно когнитивные процессы и даже может перегрузить когнитивные ресурсы студента» [5]. В совокупности с когнитивной перегрузкой, которую испытывает на себе читающий при взаимодействии с электронными устройствами, такой опыт может привести к снижению мотивации изучающего иностранный язык.

Нам представляется возможным помочь студенту избежать подобной перегрузки при самостоятельной работе и предложить определенную последовательность действий при работе с электронным иноязычным текстом в ознакомительных целях. Актуальным становится вопрос о формулировании алгоритма чтения электронного текста на иностранном языке с целью использования его студентами в самостоятельной работе. Под алгоритмом здесь понимается система взаимосвязанных действий и задач, решение которых приводит к поставленной цели, которая состоит в том, чтобы:

- способствовать формированию у студентов умений для работы с электронным текстом на ИЯ в ознакомительных целях;
- стимулировать у учащихся познавательную активность и самостоятельность в работе с электронными текстовыми источниками на ИЯ;

- предоставить студентам возможность работать с текстом на иностранном языке в индивидуальном темпе и режиме, учитывая их особенности и привычки.

Представим шаги такого алгоритма на примере ознакомительного чтения:

1. Постановка *цели* чтения, формулирование сопутствующих задач, ответы на вопросы: для чего я читаю? нужно ли мне будет формировать собственный текст на основе прочитанного? что я должен вынести? нужно ли мне выходить за пределы конкретного электронного источника?

2. Анализ заголовка и подзаголовка электронного текста, определение возможного круга тем, рассматриваемых в тексте на основе этих элементов.

3. Первичное ознакомление с электронным текстом на иностранном языке, определение ключевых слов, наличия гиперссылок (часто тексты в электронных источниках имеют собственные подчеркнутые или выделенные авторами ключевые слова или гиперссылки, что может служить источником дезориентации для читающего, особенно с небольшим опытом).

4. Определение важных структурных элементов текста — вступления, основной части, заключения.

6. Составление списка ключевых слов и фраз, определение главной объединяющей их темы, проведение смысловых параллелей между ключевыми словами и заголовком текста.

7. При наличии большого процента незнакомых слов в тексте на ИЯ представляется целесообразным предложить студентам использовать электронные словари, в том числе и для развития умений перекрестного или параллельного чтения (под перекрестным или параллельным чтением в данном случае понимается взаимодействие сразу с несколькими электронными источниками информации, когда читающий переключает вкладки, страницы сайта или приложения и даже внутренние всплывающие меню, находящиеся непосредственно в тексте). При этом возможно ограничение и постепенное наращивание количества электронных источников, которые может использовать студент, с целью предупреждения чрезмерной когнитивной нагрузки.

8. При наличии гиперссылок необходимо определить, является ли переход по ним необходимым для понимания основных положений текста.

9. Повторное чтение текста, формулирование его главной темы, вычленение ключевых положений, представленных автором. Для успешного ознакомительного чтения необходимо понимание 70–75% прочитанного.

Таким образом, перед учащимся стоит целый ряд задач, которые ему необходимо решить как самостоятельно, так и с помощью преподавателя.

Разработанный нами алгоритм даст возможность упростить и облегчить самостоятельную

работу студента неязыкового вуза, а также оптимизировать обучение ознакомительному чтению на ИЯ в линейных и нелинейных электронных сетевых источниках информации. Важно учитывать характеристики линейных и нелинейных электронных текстов на ИЯ при составлении заданий и упражнений, направленных на формирование у изучающих иностранный язык умений ознакомительного чтения в профессиональных целях.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ / REFERENCES

1. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учебно-методическое пособие для вузов. М.: Высшая школа; 1987. 207 с.
Folomkina S.K. Learning to read in a foreign language in a non-linguistic university. M.: Higher. school; 1987. 207 p. (In Russ.).
2. Drigas A.S., Angelidakis P. Mobile applications within education: An overview of application paradigms in specific categories. *International Journal of Interactive Mobile Technologies*. 2017;11(4):17–29.
3. Войскунский А.Е., Солодов М.Ю. Влияние свойств электронного текста на эффективность и результативность чтения. *Психология человека в образовании*. 2020;2(2):134–142.
Voiskounsky A.E., Solodov M. Yu. How features of digital text affect reading efficiency and comprehension. *Psihologiya cheloveka v obrazovanii = Psychology in Education* 2020;2(2):134–142. (In Russ.).
4. Parlindungan P. Print vs Digital Reading Comprehension in EFL. *Journal of English Teaching*. 2019;5(2):78–90.
5. Белогаш М.А., Мельничук М.В. Когнитивные аспекты развития информационно-образовательной среды в высшей школе в эпоху цифровизации. *Российский гуманитарный журнал*. 2020;9(2):123–132.
Belogash M.A., Melnichuk M.V. Cognitive aspects of the development of the informational educational environment in higher education in the era of digitization. *Rossiiskij humanitarnyj zhurnal = Liberal Arts in Russia*. 2020;9(2):123–132. (In Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Елена Андреевна Лебедева — преподаватель Департамента английского языка и профессиональной коммуникации, Финансовый университет, Москва, Россия
ElALebedeva@fa.ru

ABOUT THE AUTHOR

Elena A. Lebedeva — Teacher of the Department of English for Professional Communication, Financial University, Moscow, Russia
ElALebedeva@fa.ru